

*Кучкарова Чарос,
студентка факультета Русского языка и литературы
Джизакского государственного
педагогического института*

*Научный руководитель:
Каримова Зулфия Одилжоновна, преподаватель
кафедры литературы и методики ее преподавания
Джизакского государственного
педагогического института*

СОПОСТАВЛЕНИЕ ПО МОРФОЛОГИЧЕСКОМУ СТРОЕНИЮ ПРЕДЛОГОВ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация. В данной статье рассматриваются вопросы сопоставления предлогов русского языка с окончаниями узбекского языка. Приводятся примеры на русском языке с переводами на узбекский язык некоторых фраз. А также ведется речь об актуальности изучения русского языка в узбекских школах.

Ключевые слова: предлог, падеж, производные, непроизводные, послелог

Annotation. This article discusses the issues of comparing prepositions of the Russian language with the endings of the Uzbek language. Examples are given in Russian with translations into Uzbek of some phrases. And also the topic of the relevance of learning the Russian language in Uzbek schools is being discussed.

Key words: preposition, case, derivatives, non-derivatives, postposition

Исключительно важную роль в сопоставительной грамматике играют служебные части речи. Служебные части речи не имеют самостоятельной номинативной функции, не являются членами предложения, а несут служебную функцию для выражения грамматического отношения между самостоятельными

словами. В том числе предлог как служебная часть речи выражает различные отношения между двумя объектами, между объектом и признаком в составе словосочетания.

В качестве названий объектов выступают имена существительные (включая субстантивированные слова), местоимения, числительные: *Около мельничного лотка вода не замерзала, а стояла черная, тихая...* (Паустовский К.Г.)

В русском языке предлоги по структуре делятся на три основные группы:

1. Непроизводные предлоги [1]: в, на, за, по, над, до, для, из, к, без, между, о, от, под, перед, при, пред, через, про, с, ради, у, близ, вместо, вне, вопреки, кроме, среди, сквозь, из-под, из-за.

2. Производные предлоги бывают наречные, отыменные и деепричастные.

а) наречные предлоги, которые сформировались на базе наречий и не утратили с ними живых смысловых связей: вблизи, вдали, сверху, сбоку, сзади, снизу, посередине, около, подобно, относительно, соответственно, подобно и др.

б) отыменные предлоги: ввиду, в виде, в деле, во время, в ходе, в начале, в целях, в меру, в течение, вследствие, по пути, по поводу, по причине, со стороны, с помощью, в центре, во имя и др.

в) деепричастные предлоги: начиная, кончая, включая, исключая, благодаря, спустя и др.

3. Сложные предложные сочетания: исходя из, начиная от, несмотря на, смотря по, судя по, следом за, в отличие от, в связи с, в зависимости от, независимо от, наравне с, вместе с, по вопросу, не говоря о, глядя по, в ответ на и др.

Послелог - служебная часть речи, выражающая синтаксические отношения между именем и глаголом, между именем и именем. Послелог в узбекском языке вступают в синонимические отношения с падежами, а также уточняют и дополняют значения падежей, обозначают синтаксические отношения, не выражаемые падежами.

По морфологическому строению послелогои делятся на следующие группы [2]:

Собственно послелогои, которые в современном языке проявляются только в сочетании с другими именами или глаголами: билан, учун, каби, сингари, узра, сари, сайин, кадар и др.

Отыменные послелогои - слова, которые наряду с функциями послелогов сохраняют самостоятельное значение: бурун, томон, илгари, кейин, бошка, ташкари.

Отглагольные послелогои являются по своему образованию деепричастными формами: кура, яраша, тортиб, бошлаб.

В русском языке родительный падеж является с наибольшим количеством предлогов: у, около, возле и вокруг — являются синонимичными. Я вас жду у магазина, (около магазина, возле магазина или же вокруг магазина) — *М en sizni magazin yonida kutaman . (magazin yaqinida , magazin oldida yoki magazin atrofida)* — ни один из этих вариантов не будет считаться не правильным в обоих языках. Теперь рассмотрим предлог у; 1) «я вас жду у магазина» обозначает место — отвечает на вопрос где?, «*М en sizni magazin yonida kutaman »* *joyni anglatib — qayerda ? savoliga javob beradi.* 2) «я взял эту книгу у друга» — у кого?, «*men bu kitobni do ' stimdan oldim » — kimdan ?*, 3) «у того человека есть интересная книга» — у какого человека?, «*o ' sha odamda qiziqarli kitob bor » — qaysi odamda ?*. Как видно из вышеприведённых примеров имена существительные одним и тем же предлогом у приобретают разные лексические значения и на русском и узбекском языках.

Даже не верится, что существует нечто общее между русским, относящимся к многочисленной категории славянских индоевропейских языков, и входящим в тюркскую группу алтайских языков современным узбекским языком. Однако, как показывают многочисленные исследования лингвистов, начатые еще в 30-е годы XX века, при сопоставлении можно обнаружить очень любопытные сходства и не менее интересные отличия.

Большую роль в развитии сопоставительного языкознания в Узбекистане сыграла «Русская грамматика с сопоставлением узбекским языком» Е.Д.Поливанова. Первый шаг в отношении сравнения узбекского языка в русском был сделан Е.Д.Поливановым. Этот замечательный языковед написал довольно много работ, связанных с узбекским языком.

Узбекский язык отличается богатством словоформ, образованных от глаголов. При этом он достаточно прост для изучения с нуля по сравнению с русским языком, поскольку имеет строгие правила, касающиеся как словообразования, так и строго определенного порядка слов в предложении. Изучение русского языка легко дается людям, которые свободно читают и пишут на кириллице, а тем кто не является носителем языка бывает затруднительно.

Преподавание русского языка как иностранного в современных условиях невозможно без применения инновационных подходов с использованием новых образовательных технологий. В этой связи большие возможности предоставляют разнообразные интернет-сервисы для общения (ВКонтакте, Viber и т.п.); в силу своей большой популярности в молодёжной среде, а также удобства они способны выступать в качестве объединяющей языки и культуры платформы. Основные проблемы преподавания русского языка узбекским школьникам и их коммуникативные ошибки связаны в первую очередь с несовпадением систем двух языков, отсутствием ряда грамматических явлений в родном языке обучающихся. Учёт особенностей узбекского языка и культуры в сопоставлении с русской лингвокультурой позволит продуктивно работать над устранением ошибок в речи обучающихся узбекских школ.

Использованные источники

1. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык. М.: Высшая школа, 1987. - 480 с.
2. Замонавий ўзбек тили. Морфология. Тошкент: Мумтоз сўз, 2008. - 468 б.

3.Ахмедова, У. Э. // Молодой ученый. — 2021. — № 10

4.Кононов А.Н. грамматика современного узбекского литературного языка
Ленинград 1960.

5. И.Н.Анисимова Чувашский государственный университет имени
И.Н.Ульянова «О проблемах преподавания русского языка в узбекской
аудитории»

6.Каримов Н.М, Каримова З.О «Игры и упражнения для развития эмпатии у
студентов в обучении иностранного языка» Материалы респ.конф. 2021